

**Экономический
и Социальный Совет**

Distr.: General
14 February 2020
Russian
Original: English

Постоянный форум по вопросам коренных народов

Девятнадцатая сессия

Нью-Йорк, 13–24 апреля 2020 года

Пункт 4 предварительной повестки дня*

Обсуждение шести определенных мандатом областей деятельности Постоянного форума (экономическое и социальное развитие, культура, окружающая среда, образование, здравоохранение и права человека) с учетом Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, итогового документа Всемирной конференции по коренным народам и Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года

Сводный доклад о проведении Международного года языков коренных народов в 2019 году**Записка Секретариата***Резюме*

В своей резолюции [71/178](#), посвященной правам коренных народов, Генеральная Ассамблея провозгласила 2019 год Международным годом языков коренных народов. Это решение было принято в соответствии с рекомендацией Постоянного форума по вопросам коренных народов. В своей резолюции Ассамблея просила Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) действовать в качестве ведущего учреждения, отвечающего за проведение Года в сотрудничестве с другими соответствующими учреждениями в рамках имеющихся ресурсов.

Цель настоящего сводного доклада заключается в том, чтобы представить обзор всех мероприятий и мер, осуществленных ЮНЕСКО совместно с Департаментом по экономическим и социальным вопросам, другими структурами системы Организации Объединенных Наций, правительствами, организациями коренных народов, гражданским обществом в целом, научными кругами, частным сектором и другими заинтересованными сторонами в связи с проведением Года.

* [E/C.19/2020/1](#).



Сводный доклад составлен с учетом плана действий по проведению Года (E/C.19/2018/8), в котором была заложена основа для осуществления резолюции 71/178 и был внесен вклад в повышение осведомленности о Года и мобилизацию усилий различных субъектов для осуществления скоординированных действий во всем мире в соответствии с Декларацией Организации Объединенных Наций о правах коренных народов.

ЮНЕСКО и Департамент по экономическим и социальным вопросам оказывали содействие в налаживании диалога, обменивались информацией, взаимодействовали с широким кругом заинтересованных сторон, в частности с коренными народами, и укрепляли международное сотрудничество и партнерство в рамках реализации целого ряда инициатив во всем мире. Доклад включает информацию о деятельности в подготовительный период с января 2017 года по декабрь 2018 года и в период осуществления, который длился весь 2019 год. Позднее в 2020 году и в 2021 году ЮНЕСКО проведет внутреннюю и внешнюю оценку основных результатов Года, который является глобальной инициативой, и отдачи от его проведения.

I. Введение

A. Справочная информация

1. Язык является одним из основных предварительных условий для развития человеческого потенциала, диалога, примирения, терпимости, культурного и языкового разнообразия и мирного существования в человеческом обществе. Язык необходим людям для общения друг с другом, а также для передачи из поколения в поколение знаний, идей, верований и традиций, которые чрезвычайно важны для признания, благополучия, эволюции и мирного сосуществования людей.

2. Несмотря на огромную ценность языков, повсюду в мире тревожными темпами продолжается их вымирание. Это вызывает серьезную обеспокоенность. По данным Постоянного форума по вопросам коренных народов, под угрозой исчезновения находятся минимум 40 процентов из порядка 6700 языков, которые были в употреблении в 2016 году¹. Многие из них являются языками коренных народов, исчезновение которых ставит под угрозу культуры и системы знаний тех коренных народов, которые говорят на них^{2,3}. Для языков коренных народов эта угроза исчезновения особенно велика, поскольку многие их носители говорят также на одном или нескольких других языках, в результате чего языки коренных народов становятся менее необходимыми.

3. Факторы, из-за которых языки оказываются под угрозой исчезновения, могут быть разными в разных общинах и географических районах, но все коренные народы сталкиваются с такими серьезными проблемами, как ассимиляция, насильственное переселение, неравенство в сфере образования, неграмотность, миграция и другие проявления дискриминации, которые в конечном итоге могут привести к ослаблению культуры или языка до такой степени, что им грозит исчезновение. На практике это опасно тогда, когда родители или старейшины больше не могут передавать языки коренных народов своим детям и эти языки выходят из повседневного употребления.

4. В 2007 году в своей резолюции 61/295 Генеральная Ассамблея приняла Декларацию Организации Объединенных Наций о правах коренных народов. Приняв Декларацию, Ассамблея установила всеобъемлющие рамки минимальных стандартов для обеспечения экономического, социального и культурного благополучия и прав коренных народов мира, признала права коренных народов на возрождение, использование, защиту, сохранение и передачу их истории, языков и традиций устного творчества будущим поколениям и предоставила коренным народам право создавать средства массовой информации и системы образования на их собственных языках.

¹ Permanent Forum on Indigenous Issues, “Indigenous languages”, backgrounder, 2016.

² Департамент по экономическим и социальным вопросам, Секретариат Постоянного форума по вопросам коренных народов, совещание международной группы экспертов по теме «Языки коренных народов: сохранение и возрождение: статьи 13, 14 и 16 Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов», 19–21 января 2016 года, Нью-Йорк, концептуальная записка, 2016 год.

³ Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), «Всемирный доклад по мониторингу образования, 2016 год. Образование в интересах людей и планеты: построение устойчивого будущего для всех», 2-е издание (Париж, 2016 год).

5. В итоговом документе пленарного заседания высокого уровня Генеральной Ассамблеи, известном как Всемирная конференция по коренным народам (резолюция 69/2 Генеральной Ассамблеи), Ассамблея подтвердила важную и неизменную роль Организации Объединенных Наций в поощрении и защите прав коренных народов. Государства-члены обязались разрабатывать в консультации с коренными народами политику и программы и выделять ресурсы для сохранения и продвижения языков коренных народов.

6. В 2016 году Генеральная Ассамблея в своей резолюции 71/178, озаглавленной «Права коренных народов», провозгласила 2019 год Международным годом языков коренных народов.

В. Цель

7. Настоящий доклад подготовлен во исполнение резолюций 73/156 и 74/396, в которых Генеральная Ассамблея призвала Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) представить доклад о всех мероприятиях, осуществленных в рамках проведения Международного года языков коренных народов. Цель доклада заключается в том, чтобы представить обзор совместных мероприятий, посвященных языкам коренных народов и тем, кто на них говорит и их использует.

8. Кроме того, этот доклад был подготовлен во исполнение рекомендаций Постоянного форума по вопросам коренных народов, в частности рекомендаций, вынесенных на его шестнадцатой сессии (см. E/2017/43). В этих рекомендациях государствам-членам было предложено в тесном сотрудничестве с представителями коренных народов, ЮНЕСКО и другими соответствующими учреждениями системы Организации Объединенных Наций принять активное участие в планировании Года и подготовить всеобъемлющий план действий.

9. В докладе приведена краткая информация о конкретных задачах, поручениях, проектах и инициативах, касающихся достижения основных целей Года, который представляет собой глобальную инициативу, и представлены основные результаты проводимого в настоящее время качественного и количественного анализа.

10. Позднее в 2020 году и в 2021 году ЮНЕСКО проведет подробный анализ отдачи от проведения Года и его основных результатов. Результаты внутренней и внешней оценок будут обнародованы во второй половине 2021 года.

С. Основные цели Международного года

11. В 2016 году Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций в своей резолюции 71/178, посвященной правам коренных народов, провозгласила 2019 год Международным годом языков коренных народов. Проведение Года — это важный механизм международного сотрудничества, позволяющий повышать уровень осведомленности о различных темах, представляющих международный интерес или имеющих международное значение, и мобилизовать различных субъектов к принятию скоординированных действий повсюду в мире.

12. В пункте 13 этой резолюции Генеральная Ассамблея определила основные цели Международного года, а именно:

а) привлечь внимание к острейшей проблеме утраты языков коренных народов и к настоятельной необходимости сохранять, возрождать и поощрять эти языки;

b) предпринимать дальнейшие экстренные шаги на национальном и международном уровнях.

13. Для достижения этих основных целей ЮНЕСКО подготовила план действий по проведению Года (E/C.19/2018/8) в консультации с Департаментом по экономическим и социальным вопросам, заинтересованными государствами-членами, коренными народами, учреждениями, фондами и программами системы Организации Объединенных Наций, Постоянным форумом Организации Объединенных Наций, Экспертным механизмом по правам коренных народов и Специальным докладчиком по вопросу о правах коренных народов.

14. В План действий было включено всеобъемлющее описание ключевых целей, принципов и запланированных мер на период проведения Международного года и последующий период. На основе опыта ЮНЕСКО как ведущего подразделения Организации Объединенных Наций, отвечавшего за проведение Международного года языков (2008 год), в плане действий были сформулированы поддающиеся измерению цели с указанием сроков их достижения и вниманию всех заинтересованных сторон было представлено описание запланированных мероприятий. План действий был достаточно гибким, чтобы его можно было корректировать с учетом новых возможностей и проблем, которые могли возникнуть при проведении Года, и включал описание основных результатов, которые должны быть достигнуты в двухгодичный период 2018–2020 годов.

D. Важный вклад в проведение Года

15. При проведении Года были приняты во внимание различные международные рамочные программы в области развития, а также мероприятия с участием многих сторон и многосторонние соглашения, в том числе Рамочная программа действий по образованию на период до 2030 года, Всемирная встреча на высшем уровне по вопросам информационного общества, Декларация Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, План действий, принятый на Всемирной встрече на высшем уровне по вопросам информационного общества, Тунисское обязательство, принятое на Всемирной встрече, и другие документы, принятые по итогам открытых консультаций, посвященных общему обзору хода осуществления решений Всемирной встречи на высшем уровне по вопросам информационного общества, Стратегический план по биоразнообразию на 2011–2020 годы, включая Айтинские задачи в области биоразнообразия (в частности задачу 18, которая касается традиционных знаний), и стратегический план в рамках межправительственной программы ЮНЕСКО «Информация для всех»⁴.

16. Большое значение для проведения Международного года имели финансовые взносы. Если говорить более конкретно, то в проведении Года большую роль сыграла щедрая поддержка, оказанная государствами-членами, правительственными организациями, организациями коренных народов, гражданским обществом в целом и научными организациями, а также другими государственными и частными партнерами.

17. ЮНЕСКО выполняла функции секретариата с использованием средств из своего регулярного бюджета по программам⁵ и внебюджетных средств, предоставленных государствами-членами и общественными организациями. Одна из основных рекомендаций в отношении будущей деятельности заключалась в том, чтобы предпринять дополнительные усилия по изысканию внебюджетных

⁴ См. <https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf00000261457>.

⁵ См. ЮНЕСКО, «Утвержденные программа и бюджет, 2018–2019 годы: первое двухлетие четырехлетнего периода 2018–2021 годов», документ 39 C/5.

средств, в том числе путем изучения возможности создания финансового механизма с участием многих доноров для осуществления инициатив и конкретных проектов, связанных с языками, в том числе в рамках последующей деятельности по итогам Года⁶ и Международного десятилетия языков коренных народов (2022–2032 годы).

18. В целях достижения эффекта синергизма большое число мероприятий было организовано совместно с различными партнерами на основе использования преимуществ партнерств с участием многих заинтересованных сторон на всех уровнях. Многие мероприятия были организованы государственными учреждениями и частным сектором. Была оказана помощь в натуральной форме для организации международных и региональных консультаций, учебных семинаров, мероприятий для средств массовой информации и других мероприятий.

19. Что касается людских и институциональных ресурсов, то для выполнения функций секретариата, необходимых для эффективной организации работы, ЮНЕСКО создала группу, отвечающую за проведение Международного года и осуществление резолюции 71/178 Генеральной Ассамблеи и плана действий по проведению Года. Внутренняя рабочая группа по осуществлению политики ЮНЕСКО в области взаимодействия с коренными народами оказала поддержку в проведении ряда адресных мероприятий и предоставила консультативную помощь по различным тематическим и оперативным аспектам. Мероприятия в рамках проведения Года были организованы большим числом подразделений ЮНЕСКО на местах, в частности подразделениями, расположенными в Аддис-Абебе, Апия, Бангкоке, Бразилиа, Венеции (Италия), Гватемале, Женеве, Кито, Лиме, Мехико, Нью-Дели, Нью-Йорке, Пекине, Рабате, Сантьяго и Сан-Хосе. В проведении Года участвовали также кафедры ЮНЕСКО, центры категории 2, связанные с ЮНЕСКО, неправительственные организации, национальные комиссии по делам ЮНЕСКО и постоянные представительства членов при ЮНЕСКО, а также постоянные представительства при Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке и Женеве.

20. В качестве члена руководящего комитета, созданного для выполнения задачи проведения Года, активное участие в проведении Года приняла Секция по вопросам коренных народов и развития Отдела всеохватного социального развития Департамента по экономическим и социальным вопросам. В этой работе участвовали также Постоянный форум, Экспертный механизм, Специальный докладчик и Совет по правам человека. Секция по вопросам коренных народов и развития в своем качестве постоянного сопредседателя Межучрежденческой группы поддержки по вопросам коренных народов оказывала содействие в налаживании стратегических партнерских отношений с другими структурами системы Организации Объединенных Наций, такими как Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, Международный союз электросвязи, Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, Всемирная организация интеллектуальной собственности, Детский фонд Организации Объединенных Наций, Структура Организации Объединенных Наций по вопросам гендерного равенства и расширения прав и возможностей женщин и Программа развития Организации Объединенных Наций.

21. Департамент глобальных коммуникаций в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций оказывал ценную поддержку в осуществлении глобальной коммуникационной стратегии и содействовал обмену информацией на глобальном уровне. Сеть информационных центров Организации

⁶ См. ЮНЕСКО, «Стратегический итоговый документ Международного года языков коренных народов (2019 год)», документ 40 С/68.

Объединенных Наций принимала непосредственное участие в проведении глобальной информационной кампании.

22. Наконец, 18 членов руководящего комитета внесли непосредственный вклад в достижение стратегических целей путем предоставления людских, институциональных и финансовых ресурсов. В состав руководящего комитета вошли следующие лица: шесть представителей государств-членов, двое из которых выполняли функции сопредседателей; семь лидеров и представителей коренных народов и учреждений из семи социокультурных регионов, двое из которых также выполняли функции сопредседателей; три уполномоченных члена, представляющих Постоянный форум, Специального докладчика и Экспертный механизм соответственно; и по одному представителю от секретариата ЮНЕСКО и Департамента по экономическим и социальным вопросам (в консультативном качестве).

23. Многие другие региональные и национальные организации также приняли участие в различных мероприятиях и предоставили взносы в натуральной форме в виде людских, технических и финансовых ресурсов.

II. Общий обзор мероприятий

A. Мероприятия в разбивке по основной цели

24. В ходе Года был проведен ряд мероприятий, которые способствовали достижению основных целей, поставленных в плане действий, благодаря чему была заложена основа для продолжения деятельности в будущем. На основе добровольно предоставленной информации была создана база данных для регистрации, мониторинга и оценки мероприятий, организованных различными партнерами во всем мире.

25. В базе данных приводится сводная информация о воздействии и результатах 882 мероприятий и целенаправленных мер, осуществленных в рамках Года:

a) 259 мероприятий (29 процентов) были направлены на заострение внимания мирового сообщества на критических рисках для языков коренных народов и значимости этих рисков с точки зрения устойчивого развития, примирения, благого правления и миростроительства;

b) 128 мероприятий (15 процентов) были ориентированы на принятие целенаправленных мер для повышения качества жизни, расширения международного сотрудничества и укрепления диалога между культурами, а также подтверждения культурно-лингвистической континуальности;

c) 483 мероприятия (55 процентов) были направлены на укрепление потенциала всех заинтересованных сторон, с тем чтобы они могли принимать конкретные и систематические меры на всех уровнях для оказания поддержки языкам коренных народов, обеспечения доступа к ним и их продвижения повсюду в мире в соответствии с законными правами коренных народов;

d) в отношении 12 мероприятий (1 процент) в базе данных не была указана их основная цель.

В. Мероприятия в разбивке по тематическим областям

26. Согласно плану действий, Год должен был быть организован в виде практических мероприятий в одной или нескольких из трех тематических областей (а именно: оказание поддержки языкам коренных народов, обеспечение доступа к ним и их продвижение), которые перекликаются с Повесткой дня в области устойчивого развития на период до 2030 года и с включенными в нее 17 целями в области устойчивого развития. Ниже приведена информация о занесенных в базу данных 882 мероприятиях, которые были проведены в одной или нескольких из этих трех тематических областей:

а) 89 мероприятий были проведены в рамках тематической области «поддержка», охарактеризованной в плане действий как содействие более активному употреблению и поддержанию языков коренных народов посредством принятия мер, направленных на увеличение объема материалов и контента и расширение спектра услуг на этих языках с использованием, когда это целесообразно, языковых и информационно-коммуникационных технологий с целью улучшить повседневное употребление языков коренных народов и способствовать накоплению передового опыта, касающегося их употребления, обеспечению их равного статуса и улучшению уровня владения ими;

б) 70 мероприятий были проведены в рамках тематической области «доступ»: сохранение языков коренных народов, обеспечение доступа к образованию, информации и знаниям на них и о них для детей, молодежи и взрослых, принадлежащих к коренным народам, путем улучшения сбора данных и обмена информацией на языках коренных народов и об этих языках с использованием языковых технологий и других информационно-коммуникационных средств;

с) 264 мероприятия были проведены в рамках тематической области «продвижение»: систематический учет областей знаний и ценностей коренных народов и культур в социально-культурной, экономической и политической областях с применением специальных языковых технологий и других соответствующих информационно-коммуникационных средств, а также культурных традиций, включая традиционные виды спорта и традиционные игры, которые могут способствовать расширению доступа к языкам коренных народов и возможностей их носителей;

д) в отношении 15 мероприятий не было указано, к какой тематической области они относятся;

е) 227 проведенных мероприятий касались всех трех тематических областей;

ф) 130 проведенных мероприятий касались доступа и продвижения;

г) 15 проведенных мероприятий касались доступа и поддержки;

h) 72 проведенных мероприятия касались продвижения и поддержки.

С. Субъекты, принявшие участие в мероприятиях

27. Порядка 102 мероприятий (12 процентов от общего числа мероприятий, проведенных в мире) были проведены коренными народами или представляющими их организациями. На долю неправительственного сектора, состоящего из неправительственных организаций, организаций гражданского общества и частного сектора, пришлось почти 40 процентов от общего числа мероприятий.

28. Национальные правительства проявили инициативность и лидерство в этой области, организовав 25 процентов от общего числа мероприятий. Тридцать два процента мероприятий были организованы международными организациями (в это число входят 25 процентов мероприятий, организованных национальными правительствами, поскольку международные организации являются в основном межправительственными организациями). На научные круги пришлась самая значительная доля проведенных мероприятий из всех секторов, поскольку они организовали 27 процентов от общего числа мероприятий.

D. Мероприятия в разбивке по основным направлениям деятельности

29. В плане действий были предусмотрены следующие пять основных направлений деятельности, для каждого из которых были определены конечные результаты, мероприятия и виды деятельности и которые впоследствии были включены в разработанный позднее план работы:

а) направление деятельности 1: содействие взаимопониманию, примирению и международному сотрудничеству — 77 мероприятий были проведены исключительно по направлению деятельности 1 и 297 мероприятий — по направлению деятельности 1 и другим направлениям деятельности;

б) направление деятельности 2: создание благоприятных условий для обмена знаниями о языках коренных народов и распространения передового опыта, касающегося этих языков, — 255 мероприятий были проведены исключительно по направлению деятельности 2 и 391 мероприятие — по направлению деятельности 2 и другим направлениям деятельности;

в) направление деятельности 3: учет языков коренных народов при разработке стандартов — 20 мероприятий были проведены исключительно по направлению деятельности 3 и 192 мероприятия — по направлению деятельности 3 и другим направлениям деятельности;

г) направление деятельности 4: расширение прав и возможностей за счет укрепления потенциала — 15 мероприятий были проведены исключительно по направлению деятельности 4 и 224 мероприятия — по направлению деятельности 4 и другим направлениям деятельности;

е) направление деятельности 5: рост и развитие через накопление новых знаний — 33 мероприятия были проведены исключительно по направлению деятельности 5 и 297 мероприятий — по направлению деятельности 5 и другим направлениям деятельности;

ф) 16 мероприятий не были отнесены ни к одной из категорий.

30. Большинство мероприятий были проведены в рамках нескольких направлений деятельности. Категория «Создание благоприятных условий» (направление деятельности 2) является самой популярной категорией как сама по себе, так и в сочетании с другими категориями, за ней следует категория «содействие взаимопониманию и сотрудничеству» (направление деятельности 1). Реже проводились мероприятия, непосредственно направленные на достижение более конкретных результатов, таких как накопление новых знаний (предположительно на языке коренных народов и/или в общинах коренных народов) или использование языков коренных народов при разработке стандартов.

Е. Мероприятия в разбивке по категории и региону проведения

31. План действий по проведению Года включал перечень мероприятий, конференций и совещаний, которые было намечено проводить в разбивке по 15 категориям мероприятий⁷ и ожидаемым результатам⁸ и в увязке с поэтапным планом достижения стратегических целей. Такая классификация позволила составить целостную картину и обеспечить более эффективную координацию усилий, направленных на достижение стратегических целей и ожидаемых результатов.

32. Наиболее распространенным видом осуществляемой деятельности являлись культурные мероприятия (296 мероприятий из 683 мероприятий, которые были отнесены к какой-либо категории, или 34 процента от общего числа мероприятий (882)). В этой категории чаще всего проводились выставки, а реже всего — спортивные мероприятия, которые, возможно, труднее увязать с вопросами, касающимися языка, но которые потенциально более интересны для молодого поколения. То же самое относится и к онлайн-мероприятиям, что, возможно, также отражает относительно более неблагоприятное экономическое положение общин коренных народов. В общей сложности было организовано 200 конференций и консультативных совещаний (23 процента). В рамках 133 мероприятий (15 процентов) была поставлена задача укрепления потенциала. Наконец, было организовано 54 мероприятия, связанных со средствами массовой информации (6 процентов). В отношении остальных 199 мероприятий (23 процента) организаторы категорию мероприятия не указали.

33. Более трети (327 мероприятий, или 37 процентов) всех мероприятий, связанных с Годом, были проведены в Европе и Северной Америке главным образом в странах с развитой экономикой. В регионе Латинской Америки и Карибского бассейна было проведено 257 мероприятий. Небольшое число мероприятий в Африке (30 мероприятий, или 4 процента) и в арабских государствах (3 мероприятия) следует учесть в рамках подготовки к проведению Международного десятилетия языков коренных народов.

34. Ниже перечислены 10 стран, которые провели наибольшее число мероприятий в рамках Года, с указанием числа организованных ими мероприятий: Мексика (159), Соединенные Штаты Америки (108), Австралия (49), Канада (48), Филиппины (46), Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии (45), Франция (45), Норвегия (36), Бразилия (24) и Германия (16). Общее число проведенных этими странами мероприятий составило 576 мероприятий, или 65 процентов от общего числа мероприятий, организованных в мире.

⁷ Категории мероприятий: а) международная конференция государств; б) международные совещания; в) мероприятия с участием неправительственных организаций; д) международный конгресс; е) консультативные комитеты; ф) комитеты экспертов; г) семинары и учебная подготовка/учебные курсы; h) симпозиумы; и) концерты; j) представления/театральные постановки; к) выставки; l) спортивные мероприятия, традиционные виды спорта и традиционные игры; m) показы кинофильмов; n) мероприятия, связанные со средствами массовой информации; и о) онлайн-мероприятия.

⁸ Ожидаемые результаты включали решения, рекомендации и выводы, адресованные межправительственным организациям, содействие обмену знаниями на международном и национальном уровнях, консультационную помощь по вопросам осуществления программ, консультационную помощь по вопросам подготовки программ, учебную подготовку, содействие культурному самовыражению, содействие спорту и традиционным видам спорта и играм, а также распространение информации.

III. Основные мероприятия по осуществлению резолюции 71/178 Генеральной Ассамблеи

A. Введение

35. В целях осуществления резолюции 71/178 Генеральной Ассамблеи ЮНЕСКО при поддержке Департамента по экономическим и социальным вопросам и в сотрудничестве с целым рядом партнеров осуществила следующие мероприятия и меры для достижения основных целей Года:

- a) подготовка плана действий по проведению Года;
- b) создание структуры с участием многих заинтересованных сторон для выработки руководящих указаний по осуществлению резолюции 71/178 Генеральной Ассамблеи в дополнение к плану действий;
- c) установление стратегических партнерских отношений с широким кругом партнеров;
- d) разработка глобальной коммуникационной стратегии и подготовка инструментов распространения информации;
- e) подготовка стратегического итогового документа путем проведения серии региональных и общественных онлайн-консультаций и создание редакционной группы открытого состава;
- f) разработка системы управления, основанной на использовании информационных технологий, и инструментов контроля и оценки и их внедрение;
- g) реализация адресных проектов в рамках основных направлений деятельности;
- h) назначение посла доброй воли ЮНЕСКО по делам коренных народов и международное сотрудничество с ним.

B. План действий по проведению Международного года

36. ЮНЕСКО разрабатывала план действий по проведению Года (E/C.19/2018/8) в соответствии с руководящими указаниями Департамента по экономическим и социальным вопросам Секретариата путем проведения открытых консультаций с заинтересованными государствами-членами, коренными народами, представителями учреждений, фондов и программ системы Организации Объединенных Наций, тремя органами системы Организации Объединенных Наций, мандаты которых напрямую касаются коренных народов (Постоянный форум, Экспертный механизм и Специальный докладчик), и другими заинтересованными сторонами. Эта работа велась в ходе подготовительного процесса, который продолжался с января 2017 года по декабрь 2018 года.

37. В план действий было включено всеобъемлющее описание ключевых целей, принципов и запланированных мер на период проведения Года и последующий период. На основе опыта ЮНЕСКО как ведущей структуры Организации Объединенных Наций, отвечавшей за проведение Международного года языков (2008 год), в плане действий были сформулированы поддающиеся измерению цели и вниманию всех заинтересованных сторон было представлено описание запланированных мероприятий. План действий был достаточно гибким, чтобы его можно было корректировать с учетом новых возможностей и проблем, которые могли возникнуть при проведении Года, и включал описание основных

результатов, которые должны быть достигнуты в двухгодичный период 2018–2020 годов.

38. В 2018 и 2019 годах Постоянный форум и Экспертный механизм приветствовали предложенный план действий и призвали партнеров подготовить соответствующие национальные планы проведения Года, с аналогичным призывом выступил также Специальный докладчик по вопросу о правах коренных народов.

С. Создание структуры с участием многих заинтересованных сторон

39. В ходе периода консультаций (2017–2018 годы) было установлено, что надлежащим подходом для привлечения всех заинтересованных сторон к мобилизации поддержки, необходимой для осуществления различных инициатив, связанных с проведением Года, является создание многостороннего партнерства. Это многостороннее партнерство имело следующую структуру:

а) был создан руководящий комитет, которому было поручено обеспечивать руководство осуществлением плана действий в целом и соответствующий надзор. С момента своего создания в апреле 2019 года руководящий комитет провел 12 заседаний для выработки руководящих указаний по общим вопросам проведения Года, в том числе в отношении осуществления плана действий, подготовки стратегического итогового документа и организации мероприятий высокого уровня, посвященных началу и завершению Года, и других мероприятий;

б) были созданы специальные группы для предоставления консультаций по конкретным аспектам плана действий. Были учреждены две специальные группы: одна — по вопросам языковых технологий, а другая — по вопросам глобальной коммуникационной стратегии. Обе специальные группы не только предоставили другим партнерам возможность внести вклад в проведение Года, но и оказали содействие в осуществлении ряда важных мероприятий. В частности, была сформирована сеть организаций в целях продвижения языков коренных народов, содействия координации действий в различных регионах и обмена контентом на языках коренных народов и об этих языках через существующие социальные сети и средства коммуникации, а также через новые сети и средства, конкретно посвященные Году. Специальная группа по вопросам языковых технологий занималась активизацией проведения глобальных консультаций и осуществления международного сотрудничества посредством организации крупных совещаний по вопросам языковых технологий в партнерстве с организациями частного сектора, коренными народами, научными кругами и правительственными партнерами. Помимо этого, эта специальная группа внесла вклад в подготовку стратегического итогового документа⁹, признав, что в современном мире цифровые технологии, в частности языковые технологии, и разработка и распространение контента оказывают все большее влияние на развитие общества и способствуют передаче языков коренных народов из поколения в поколение, что предотвращает исчезновение этих языков. Кроме того, она рекомендовала применять решения, реализация которых основана на открытых стандартах, в частности на новейших технологиях, технологии создания искусственного интеллекта и технологии блокчейн.

⁹ Документ ЮНЕСКО 40 С/68.

D. Глобальная коммуникационная стратегия

40. Была подготовлена глобальная коммуникационная стратегия, направленная на повышение осведомленности о критической ситуации, в которой оказались многие языки коренных народов, и на мобилизацию необходимых институциональных, людских и финансовых ресурсов для совместных действий путем сохранения, поддержки и продвижения языков коренных народов на национальном, региональном и международном уровнях. Основной посыл этой стратегии заключается в том, что языки коренных народов имеют большое значение для развития, миростроительства и примирения в наших обществах.

41. Основные цели глобальной коммуникационной стратегии заключались в информировании целевых аудиторий, повышении уровня информированности, налаживании связей, стимулировании диалога, передаче новых знаний, формировании взглядов, вовлечении, поощрении создания и распространения нового контента, инструментов и оборудования, установлении связей между различными субъектами и мобилизации их усилий и развитии международного сотрудничества. С учетом принципа «решение всех касающихся нас вопросов — только при нашем участии» основной целевой аудиторией этой стратегии были носители языков коренных народов и лица, пользующиеся этими языками. Вторичная целевая аудитория состояла из представителей правительств, государственных учреждений и директивных органов, научных кругов и образовательных организаций, а также частного сектора. В число других целевых групп входили работники средств массовой информации, интернет-активисты, лидеры общественного мнения, деятели искусств и широкая общественность.

42. Для осуществления глобальной коммуникационной стратегии пользователям и партнерам, участвовавшим в проведении Года, были предоставлены следующие инструменты и ресурсы:

- a) веб-сайт, посвященный Году;
- b) хэштеги и страницы в социальных сетях, посвященные Году;
- c) логотип Года;
- d) цифровой контент о Года;
- e) почтовая марка, посвященная Году;
- f) глобальный календарь мероприятий и инициатив.

43. В рамках проведения Года активно осуществлялась специальная программа распространения информации и получения обратной связи в Интернете через веб-сайт и социальные сети. На специальном веб-сайте был обеспечен доступ к целому ряду функциональных возможностей и инструментов для представления информации, мониторинга и сбора данных о мероприятиях, распространения информации об этих мероприятиях, обмена материалами и предоставления доступа к соответствующим социальным сетям. Наличие этих возможностей и инструментов во многом обусловило активное посещение веб-сайта интернет-пользователями.

44. В 2019 календарном году веб-сайт (en.iyil2019.org) привлек около 276 000 уникальных посетителей, на долю которых пришлось более 700 000 просмотров страниц. В январе, июне, августе и октябре 2019 года было отмечено заметное резкое увеличение объема онлайн-трафика, связанное с крупными информационными мероприятиями.

45. Если принять во внимание языковые настройки веб-браузеров посетителей, то на первый взгляд представляется, что подавляющая доля посетителей говорит на английском языке: две трети (67 процентов) от общего числа посетителей (275 000 посетителей) выбрали английский язык в языковых настройках. Страницы веб-сайта на французском и испанском языках интернет-пользователи посещали менее часто.

46. Двадцать пять стран-лидеров по числу уникальных посетителей — это Соединенные Штаты, Индия, Австралия, Канада, Филиппины, Мексика, Бразилия, Соединенное Королевство, Франция, Испания, Аргентина, Бангладеш, Китай, Германия, Республика Корея, Колумбия, Италия, Перу, Пакистан, Новая Зеландия, Южная Африка, Российская Федерация, Уругвай, Норвегия и Таиланд.

47. Большинство зарегистрированных пользователей были из развитых стран: большая часть — из Соединенных Штатов, Австралии, Канады, Соединенного Королевства и Франции. Вместе с тем веб-сайтом активно пользовались также зарегистрированные пользователи из ряда стран со средним и высоким уровнем дохода, включая Бразилию, Индию, Мексику и Филиппины. Двумя регионами с особенно высокой степенью интенсивности трансграничной деятельности и/или трансграничного присутствия близкородственных языков коренных народов являлись Скандинавский полуостров и Андский регион.

48. Для содействия достижению основных целей были созданы два хэштега: новый хэштег для языков коренных народов (#IndigenousLanguages) и хэштег, который ранее использовался для кампании под названием «Мы — коренные народы» (#WeAreIndigenous). В рамках стратегии определения категорий сообщений в «Твиттере» эти хэштеги использовались для разъяснительной работы, информирования онлайн-аудитории и ее привлечения к участию в различных мероприятиях, касающихся языка, по всему миру. Эта мера помогла заинтересованным пользователям найти сообщения на определенную тему и поделиться этими сообщениями. Хэштеги систематически использовались в ходе информационно-пропагандистских кампаний, и использование хэштегов отслеживалось с целью выяснения того, какие хэштеги популярны у различных пользователей, и взаимодействия с пользователями путем обмена адресными сообщениями, касающимися языков коренных народов.

49. На веб-сайтах и мобильных приложениях популярных социальных сетей «Фейсбук», «Твиттер» и «Инстаграм» заинтересованные пользователи могли создавать контент и обмениваться им или устанавливать связи с другими пользователями и повышать осведомленность о критической ситуации со многими языками коренных народов. В течение года проводился систематический анализ деятельности в социальных сетях. Показатели использования двух хэштегов (#WeAreIndigenous и #IYIL2019 («Международный год языков коренных народов, 2019 год»)) достигали пиковых значений в связи с глобальным мероприятием по случаю открытия Года, глобальным мероприятием по случаю завершения Года, празднованием Международного дня коренных народов мира, назначением посла доброй воли ЮНЕСКО по делам коренных народов и другими важными онлайн-мероприятиями.

50. Для Года была разработана визуальная символика в виде логотипа, который использовался для распространения сообщений и изображений, содержащих призыв к действию, и должен был помочь пользователям лучше распознавать работу, осуществляемую в рамках Года.

51. По имеющимся данным, организаторы приблизительно 496 мероприятий (56 процентов) обратились с просьбой разрешить им использовать этот логотип в своих материалах, которая была удовлетворена в 372 случаях (42 процента). Логотип Года был представлен на шести официальных языках Организации Объединенных Наций, а также на других языках.

52. Этот логотип использовался в информационно-пропагандистских материалах структурами, не входящими в систему Организации Объединенных Наций, такими как правительства, межправительственные организации и организации гражданского общества. В ответ на просьбы, полученные от партнеров, в дополнение к версиям логотипа на шести официальных языках Организации Объединенных Наций были также разработаны версии логотипа и на других языках. Порядка 26 мероприятий были проведены под эгидой ЮНЕСКО, и еще 90 мероприятий были проведены в партнерстве с ней, в результате чего Организация имела непосредственное отношение к 13 процентам мероприятий, проведенных во всем мире в 2019 году. Еще 394 мероприятия, проведенные в рамках Года, согласно имеющейся информации, не были напрямую связаны с Организацией Объединенных Наций.

53. Цифровой контент создавался в виде электронных открыток, содержащих презентации, изображения, плейлисты и аудиовизуальные материалы, включая видеообращения.

54. Была разработана почтовая марка, которая была распространена многими национальными почтовыми службами. Эта работа была проведена в сотрудничестве со Всемирным почтовым союзом, который активно содействовал реализации глобальной кампании и призывал национальные почтовые службы повышать осведомленность о Года. Несколько стран, включая Австралию и Францию, изготовили эту почтовую марку и выпустили ее в обращение. Результаты этой работы будут представлены позднее в 2020 году.

55. В общем календаре мероприятий, размещенном на веб-сайте, была приведена информация о всех мероприятиях с разбивкой по категориям с описанием мероприятий и с указанием полезных ссылок, соответствующей документации и контактных данных организаторов. Этот всеобъемлющий обзор позволил обеспечить более эффективную координацию усилий, направленных на достижение стратегических целей и ожидаемых результатов.

Е. Поэтапный план по подготовке стратегического итогового документа

56. Для подготовки стратегического итогового документа, являющегося одним из основных ожидаемых результатов Года, в консультации с руководящим комитетом была разработана глобальная процедура консультаций. Процедура консультаций предусматривала проведение ряда международных и региональных консультаций¹⁰ в сотрудничестве с государствами-членами, коренными

¹⁰ В ходе разработки стратегического итогового документа были использованы материалы, подготовленные по итогам следующих международных и региональных консультативных мероприятий: а) международный симпозиум на тему «Реализация международных обязательств по расширению прав и возможностей носителей местных языков, их общин и стран», Асунсьон, 3–5 июля 2018 года; б) международная конференция на тему «Роль языкового разнообразия в построении глобального сообщества, имеющего общее будущее: защита языковых ресурсов, доступ к ним и их продвижение», Чанша, Китай, 19–21 сентября 2018 года; в) четвертое Андское совещание по вопросам мира, посвященное вкладу языков коренных народов — от образования до миростроительства: выводы и рекомендации, Кито, 3 и 4 июля 2019 года; г) региональное совещание стран Северной

народами, научными организациями, структурами системы Организации Объединенных Наций и другими государственными и частными органами. По итогам этих консультаций были вынесены основные рекомендации в отношении разработки стратегического итогового документа и будущих действий.

57. Свой вклад в подготовку стратегического итогового документа внесли Постоянный форум, Экспертный механизм и Специальный докладчик. Кроме того, ЮНЕСКО и руководящий комитет учредили редакционную группу открытого состава, которая проводила заседания в ходе ежегодных сессий Постоянного форума и Экспертного механизма в 2019 году. Помимо этого, с августа по сентябрь 2019 года ЮНЕСКО проводила консультации в режиме онлайн. Соответствующие материалы были получены от коренных народов, межправительственных, научно-исследовательских, национальных и региональных организаций и экспертов. В результате этой работы Генеральная конференция ЮНЕСКО приняла стратегический итоговый документ на своей сороковой сессии в 2019 году¹¹.

58. Одна из основных рекомендаций в отношении будущей деятельности, включенная в стратегический итоговый документ, заключалась в том, чтобы предпринять дополнительные усилия по изысканию внебюджетных средств, в том числе путем изучения возможности создания финансового механизма с участием многих доноров для осуществления инициатив и конкретных проектов, связанных с языками, в том числе в рамках последующей деятельности по итогам Международного года и Международного десятилетия языков коренных народов.

Г. Глобальный призыв к подготовке научно-исследовательских работ

59. В научно-исследовательской деятельности, связанной с Годом, приняли участие 63 страны. Наиболее активно эту деятельность осуществляла Мексика, представив в ходе Года 48 научно-исследовательских работ по вопросам языков, находящихся под угрозой исчезновения, за Мексикой следовали Соединенные Штаты, Индия и Соединенное Королевство, представившие 31, 25 и 15 таких работ соответственно. На 15 стран-лидеров по числу научно-исследовательских работ пришлось в общей сложности 203 научно-исследовательские работы (71 процент от общего числа таких работ (284 научно-исследовательские работы), представленных всеми 63 странами вместе взятыми).

60. В общей сложности 195 статей были представлены на английском языке (70 процентов), 77 статей — на испанском языке (28 процентов) и 6 статей — на французском языке (2 процента).

61. Для научных исследований были предложены следующие семь тем:

Америки и Арктического региона, посвященное Международному году языков коренных народов и проведенное в рамках международной конференции под названием “*Heliset tte skál*” — «Дай языкам жизнь», Виктория, Канада, 23–26 июня 2019 года; е) региональное совещание стран Африки, посвященное Международному году языков коренных народов и организованное в сотрудничестве с Африканским союзом и Африканской академией языков, Аддис-Абеба, 30 и 31 июля 2019 года, и региональный итоговый документ; ф) региональный конгресс по вопросу о языках коренных народов Латинской Америки и Карибского бассейна, организованный в ознаменование Международного года языков коренных народов в сотрудничестве с правительством Перу, Куско, 25–27 сентября 2019 года.

¹¹ ЮНЕСКО, документ 40 C/68.

- a) гуманитарные вопросы и миростроительство: 76 статей (12 процентов);
- b) образование и знания коренных народов: 167 статей (28 процентов);
- c) наука и здравоохранение: 46 статей (8 процентов);
- d) гендерное равенство: 24 статьи (4 процента);
- e) социальная интеграция и урбанизация: 78 статей (13 процентов);
- f) культурное наследие: 179 статей (30 процентов);
- g) технологии и деятельность активистов в Интернете: 33 статьи (5 процентов).

G. Основные мероприятия

62. Приведенный ниже перечень осуществленных мероприятий не является исчерпывающим, но согласуется с перечнем, содержащимся в плане действий:

- a) подготовка комплекта материалов (логотип, руководящие указания и информационные материалы);
- b) ведение официального веб-сайта, на котором будут размещаться примеры информационно-просветительских кампаний (в том числе в социальных сетях), короткие документальные фильмы и другие аудиовизуальные материалы; календарь мероприятий, в частности мероприятий по мобилизации культурных и традиционных ресурсов повсюду в мире; данные соответствующих исследований; и информация о передовом опыте;
- c) официальное открытие Года, церемония закрытия и другие специальные мероприятия повсюду в мире;
- d) назначение послов Международного года, а также защитников и активистов, занимающихся вопросами, касающимися языков;
- e) участие в пропаганде Года послов доброй воли ЮНЕСКО и деятелей искусства, удостоенных звания ЮНЕСКО «Артист за мир», а также других организаций системы Организации Объединенных Наций;
- f) налаживание ряда медиапартнерств как с глобальными, так и со специализированными СМИ, в том числе для проведения культурных фестивалей и кинофестивалей;
- g) осуществление крупных инициатив партнерами;
- h) обеспечение увязки Года с параллельными мероприятиями, такими как международные, региональные и национальные конференции, саммиты, совещания, встречи, культурные и спортивные мероприятия и празднование международных дней;
- i) организация серии культурных мероприятий, связанных с Годом, включая выставки, концерты, кинофестивали и показ кинофильмов, а также фестивали традиционных видов спорта и традиционных игр и соревнования в таких видах спорта и играх.

63. Ниже приводится перечень мероприятий, которые все еще находятся в стадии подготовки и завершение которых ожидается в 2020 году:

а) подготовка заключительного доклада о реализации плана действий в конце Международного года и информационных документов о последующей деятельности после 2019 года в соответствии с требованиями Исполнительного совета ЮНЕСКО, а в 2020 году дополнительно, если об этом попросят государства-члены, — Генеральной Ассамблеи;

б) издание основной публикации, посвященной языкам коренных народов повсюду в мире (в печатном виде и электронной форме);

с) издание дополнительных данных и результатов исследований, касающихся традиционных знаний и вопросов, связанных с языками коренных народов;

д) презентация новых образовательных и учебных ресурсов (например, курсов для учителей и словарей), проведение ряда рабочих совещаний для укрепления потенциала педагогических учебных заведений (в том числе курсов повышения квалификации учителей) и внедрение новых языковых технологий.

64. Кроме того, был принят ряд важных мер по обеспечению ориентированного на конкретные результаты процесса мониторинга и осуществления. Эти меры предусматривали разработку компьютерных средств управления для использования и поддержки метода управления по результатам, применяемого в проектах, осуществляемых Организацией Объединенных Наций. Эта компьютерная система управления стала неотъемлемой частью веб-сайта и центральным элементом составления программ и осуществления деятельности и мониторинга в рамках Года, а также обеспечения подотчетности, эффективности и результативности работы всех соответствующих партнеров.

65. Приведенные ниже две инициативы являются мероприятиями, осуществление которых еще не началось:

а) привлечение спортсменов-участников Олимпийских игр, других спортсменов и лиц, занимающихся традиционными видами спорта и традиционными играми, из общин коренных народов, в том числе тех, которые принимали участие в третьих Всемирных играх коренных народов, в качестве ролевых моделей или активистов, продвигающих языки коренных народов;

б) обсуждение вопроса о провозглашении дня языков коренных народов.

IV. Вывод

66. С момента начала в 2017 году подготовки к проведению Года ряд партнеров предприняли прорывные шаги в области поддержки языков коренных народов, обеспечения доступа к ним и их продвижения во всем мире. Был достигнут существенный прогресс в деле привлечения внимания мирового сообщества к критической ситуации со многими языками коренных народов и мобилизации ресурсов для совместных действий. Главный итог Года заключается в том, что необходимо сохранить набранные темпы деятельности на основе дальнейшего взаимодействия с государствами-членами, коренными народами, научными кругами, государственными и частными субъектами и другими заинтересованными сторонами.

67. Удовлетворяя потребности лиц, пользующихся языками коренных народов, и предлагая адекватный ответ на вызовы, с которыми сталкиваются коренные народы в деле сохранения своих языков и их передачи из поколения в поколение, мировое сообщество признает более широкое и особое значение всех языков коренных народов, роль этих языков в миростроительстве, благом управлении,

устойчивом развитии и примирении в наших обществах и их актуальность в этой связи.

68. В выводах, приведенных в стратегическом итоговом документе, были проанализированы достигнутые результаты и даны дальнейшие рекомендации в отношении различных направлений работы, касающейся языков коренных народов. Помимо этого, в этом документе содержится призыв к установлению минимальных стандартов, которые должны быть основаны на существующих рамочных нормативных документах и инструментах, в целях сохранения языков коренных народов, поддержки этих языков и лиц, которые ими пользуются, и обеспечения доступа к этим языкам.

69. Необходимо будет также тщательно оценить воздействие Международного года языков коренных народов как механизма международного сотрудничества и повышения уровня осведомленности на предмет его потенциала в качестве отправной точки для принятия новых и более долгосрочных устойчивых мер реагирования, разработанных с указанием конкретных целей, действий и сроков. Результаты этой оценки будут использованы в ходе подготовки к проведению Международного десятилетия языков коренных народов (2022–2032 годы).
